

conservatoire
occitan
conservatòri

**CENTRE DES MUSIQUES ET
DANSES TRADITIONNELLES
TOULOUSE MIDI-PYRÉNÉES**

CMDT Toulouse Midi-Pyrénées

 **B.P. 3011 - 1, rue Jacques-Darré
31024 Toulouse Cedex 3**

tél : 05 34 51 28 38

fax : 05 61 42 12 59

e-mail : conservatoire.occitan@wanadoo.fr

centre de documentation

catalogue

répertoire musical et éléments de littérature
orale recueillis en Haut-Comminges

contient également une partie sur

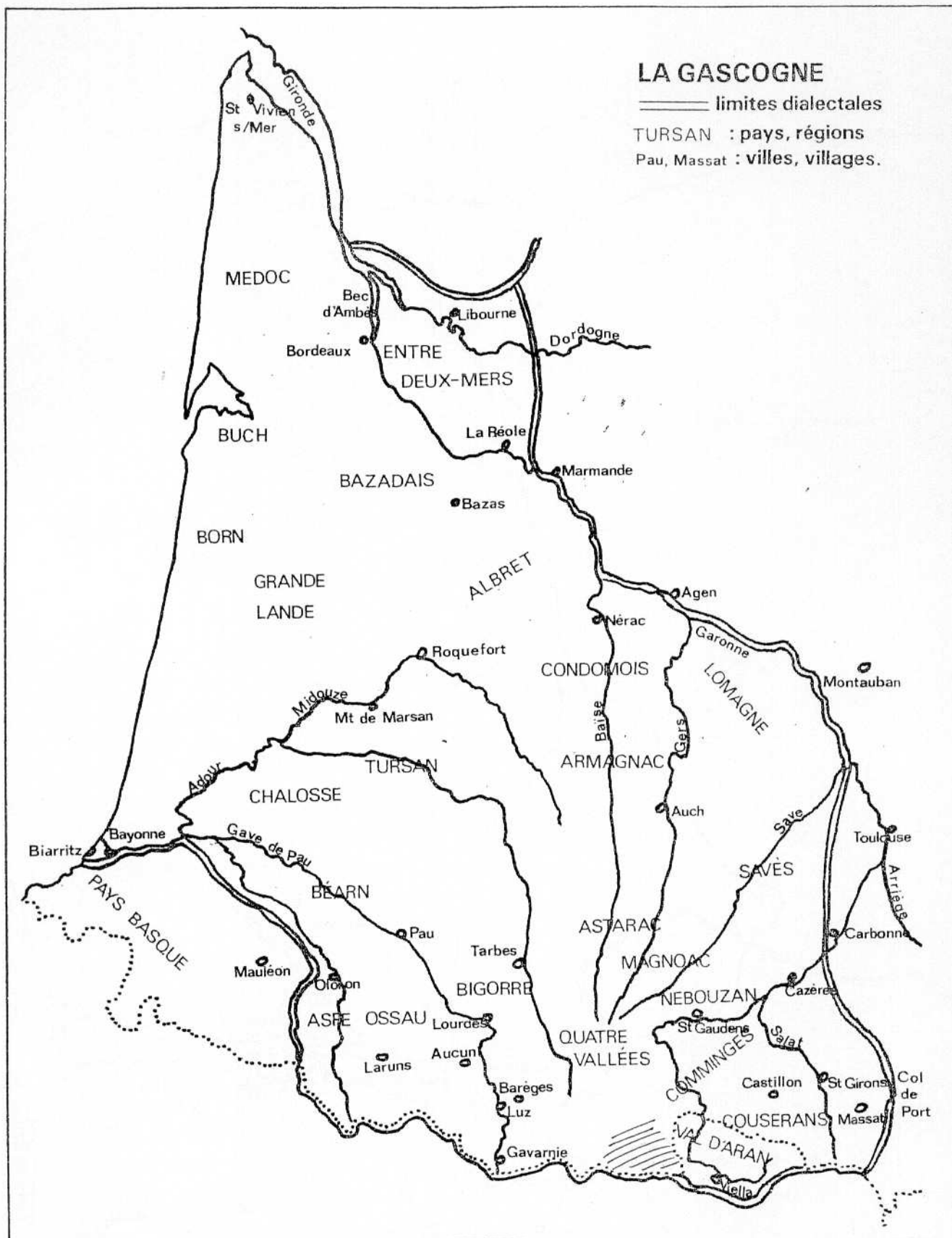
enregistrements du répertoire musical du groupe
Era Gavèca

enquêtes réalisées par Jean-Marc Apiou et Bernard Arrous
fonds déposé par Jean-Marc Apiou en septembre 2000
nombre d'heures traitées : 12h 43min 31s

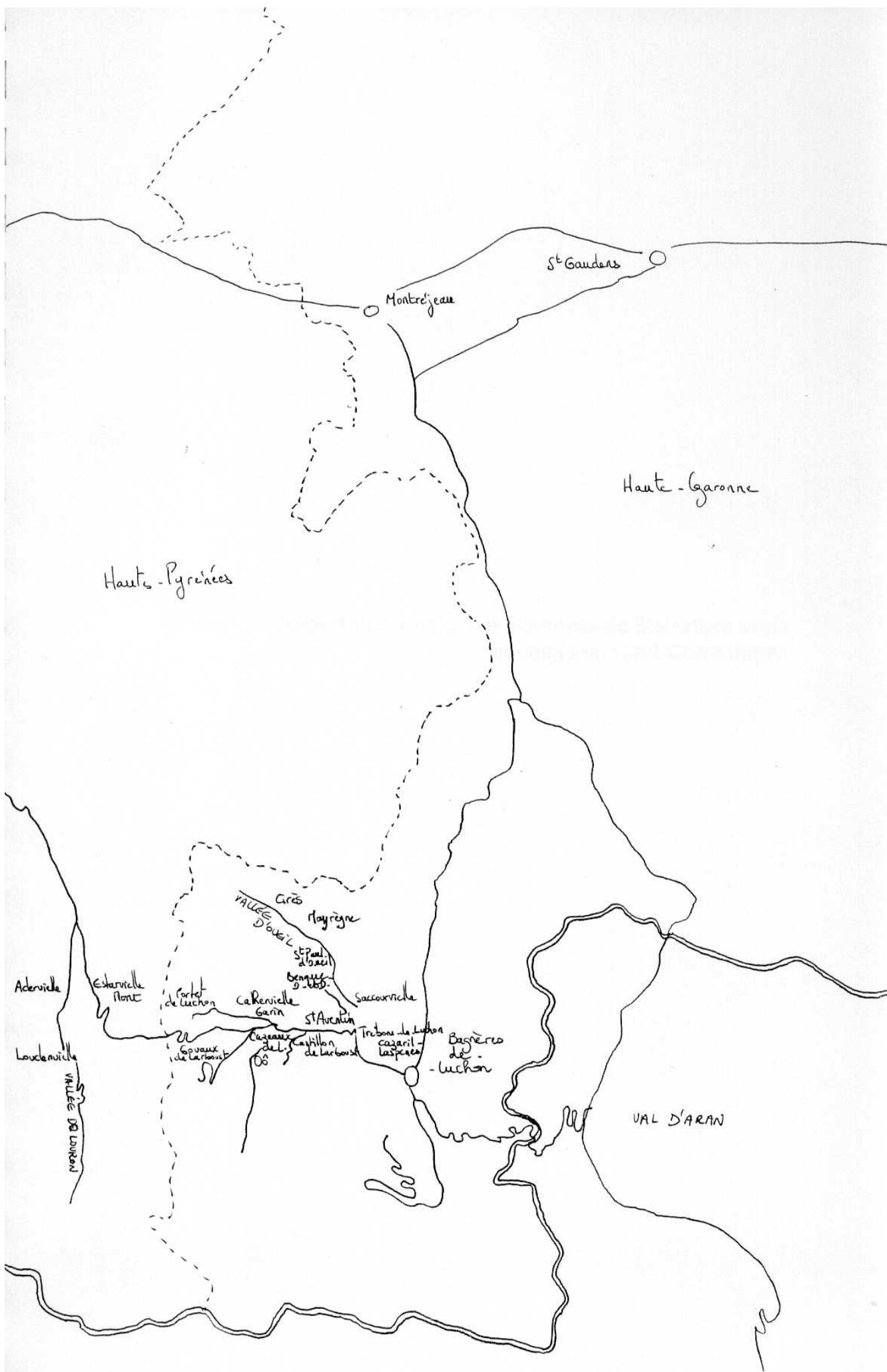
analyse documentaire réalisée par
Bénédicte Bonnemason et Guillaume Lopez
avril 2001

Sommaire

Carte de la Gascogne	2
Carte des lieux concernés par les enquêtes	3
Répertoire musical et éléments de littérature orale recueillis en Haut-Comminges	4
Notices	5
Répertoire musical du groupe Era Gavèca	13
Notices	14
Index	17
Index des œuvres orales et musicales interprétées	17
Index des incipits des chants et des formulettes chantées	25
Index des danses citées, décrites, chantées ou jouées	28
Index des instruments de musique joués, cités ou décrits	29
Index des mots-clés thématiques, des dates et périodes et des chants cités	30
Index des lieux cités ou évoqués	33
Index des noms propres cités	34



Extrait de : Conservatoire Occitan, BERTRAND, Guy, réal., MÉNÉTRIER, Bernard, réal.
Instruments de musique populaires traditionnels en Gascogne. Toulouse : CRDP, 1982. 1
 livre (51 p.) + 1 cass. audio + 20 diapositives. (Ensemble multi-media ; 21).



**Répertoire musical et éléments de littérature orale
recueillis en Haut-Comminges**

Répertoire d'airs à danser interprété à l'accordéon diatonique

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 418

Lieu : Trébons-de-Luchon

Date : 1980-03-08

Langue(s) : français

Support original : 1 bde, 9,5cm/s, stéréo - *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 35min 30s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[554]551

L'enquête est réalisée auprès d'un musicien originaire de Trébons-de-Luchon en vallée d'Oueil. Il interprète à l'accordéon diatonique une série de danses en couple : valse, polka, polka piquée, mazurka, varsovienne ainsi qu'une farandole qui se jouait en fin de bal. Certains morceaux sont également joués par l'enquêteur à l'accordéon diatonique qui, parfois, accompagne l'informateur.

Enr. n°555

Enregistrement d'un bal à Cathervielle

Enregistrement réalisé par : Apiou, Pierre

Informateur (code) : 418

Interprète collectif : Era Gavèca

Lieu : Cathervielle

Date : [1983 ca]

Langue(s) : français / gascon - Les danses sont annoncées en français, quelques commentaires sont donnés en gascon

Support original : 1 bde, 9,5cm/s, mono - *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 24min 49s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[558]555

Enregistrement d'un bal à Cathervielle animé par un musicien originaire de Trébons-de-Luchon en vallée d'Oueil qui joue de l'accordéon diatonique ainsi que par le groupe luchonnais Era Gavèca. Le document contient six airs de danses en couple. Les danses interprétées sont la scottish, la polka, la java, la varsovienne et la polka piquée.

Proverbes et littérature orale enfantine du Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 520 / 521

Lieu : Montauban-de-Luchon

Date : 1983

Langue(s) : gascon / français - Chaque forme brève est donnée en gascon puis traduite en français

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 19min 39s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[560]557

L'enquête est réalisée auprès d'une dame originaire de Saccourvielle en vallée d'Oueil. Dans la première partie du document, elle récite trente-trois proverbes, cinq blasons populaires et trois formulettes en gascon. Chaque forme brève est traduite en français et, parfois, fait l'objet d'un bref commentaire. Dans la seconde partie de l'enquête, sa fille intervient. Les deux informatrices récitent alors quatre mimologismes - dont un, en forme de dialogue, est dit à deux voix - trois formulettes, deux devinettes et six chants de l'enfance.

Récitation de proverbes et évocation de quelques pratiques musicales du Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 522

Lieu : Saint-Aventin

Date : 1983

Langue(s) : français / gascon - Recours au gascon pour réciter les proverbes et les formulettes

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 11min 20s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[561]558

L'enquête est réalisée auprès d'un prêtre originaire d'Oô en vallée de Larboust. Il récite tout d'abord une formule suivie de trois proverbes. Puis il raconte comment on fabriquait un sifflet dans une branche de frêne et récite la formule qui se prononçait au moment de séparer l'écorce du morceau de bois. Il décrit ensuite le jeu d'adresse « eth bolho » puis fait un récit assez précis d'une chanson composée sur la mélodie d'un Épître par deux prêtres de la région ; chanson qui consistait en une suite de sobriquets qualifiant les communes du canton. L'enregistrement se termine par l'évocation du chanteur de cochon et de l'instrument d'annonce qu'il utilisait, le *shiulet de craber*.

Proverbes, formulettes et mimologismes du Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 523

Lieu : Cathervielle

Date : 1983

Langue(s) : gascon / français - Les proverbes sont donnés en gascon puis traduits en français

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 11min 53s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[562]559

L'enquête est réalisée auprès d'une dame originaire de Cathervielle en vallée de Larboust. Elle récite cinquante et un proverbes, deux mimologismes, quatre formulettes et quatre locutions populaires. Chacune de ces formes brèves est dite en gascon puis, dans la majorité des cas, traduite ou expliquée en français.

Proverbes du Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 524

Lieu : Bagnères-de-Luchon

Date : 1983

Langue(s) : gascon / français - Les proverbes sont donnés en gascon et traduits en français

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 07min 32s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[563]560

L'enquête est réalisée auprès d'un homme originaire de Mayrègne en vallée d'Oueil. Il récite une formulette et vingt-six proverbes dont la majorité sont relatifs à la météorologie et aux mois de l'année. Chaque proverbe est donné en gascon puis traduit en français. A la fin de l'enquête, l'informateur récite un fragment de la chanson enfantine « Jan petit que dança ».

Éléments de littérature orale du Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 520

Lieu : Montauban-de-Luchon

Date : 1983

Langue(s) : gascon / français / espagnol - Les formes brèves sont données en gascon puis traduites en français

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 09min 33s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[564]561

L'enquête est réalisée auprès d'une dame originaire de Saccourvielle en vallée d'Oueil. Elle récite dix-huit proverbes et une formulette en gascon ainsi qu'une locution populaire en espagnol et interprète six chansons à danser. Elle raconte également comment se déroulaient les veillées d'hiver où l'on travaillait mais jouait aussi à des jeux tels que la « mari-orva » ou « escarravelhat ».

Répertoire chanté et récit sur les pratiques musicales en Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 418

Lieu : Trébons-de-Luchon

Date : 1983-09

Langue(s) : français / gascon - L'enquête est menée en français, deux chants sont en gascon

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 17min 58s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[565]562

L'enquête est réalisée auprès d'un musicien originaire de Trébons-de-Luchon en vallée d'Oueil. Tout d'abord, il interprète de manière fragmentaire deux chants. Il évoque ensuite certaines pratiques sociales et festives : le charivari et carnaval, et chante deux chants de carnaval. Puis il raconte comment se sont déroulés l'acquisition et l'apprentissage de son premier accordéon. L'enquête se finit avec l'interprétation de deux danses : une valse et une polka.

Notes : Aboiements de chien aux deux derniers items

Répertoire à danser interprété à l'accordéon diatonique

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc
Informateur (code) : 418
Lieu : Trébons-de-Luchon
Date : [1983 ca]
Langue(s) : français - Les rares commentaires sont en français

Support original : 1 bde, 9,5cm/s, stéréo – *Master* : 1 cass. audionum.
Durée : 07min 26s
Consultation : 1 d.c. audio, CD[568]565

L'enquête est réalisée auprès d'un musicien originaire de Trébons-de-Luchon en vallée d'Oueil. Il interprète à l'accordéon diatonique trois mazurkas et deux polkas.

Proverbes, littérature orale et pratiques sociales en Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc
Informateur (code) : 520
Lieu : Montauban-de-Luchon
Date : 1983
Langue(s) : gascon / français - Les formes brèves sont dites en gascon puis traduites en français

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.
Durée : 1h 16min 07s
Consultation : 1 d.c. audio, CD[569]566

L'enquête est réalisée auprès d'une dame originaire de Saccourvielle en vallée d'Oueil. Elle récite vingt-deux proverbes, quatre blasons populaires, deux devinettes, quatre formulettes, deux locutions populaires et chante six chansons de l'enfance ainsi que, à la fin du document, une version de « Aqueras montanhas ». A certains moments de l'enquête, elle évoque des souvenirs de son enfance et apporte des informations sur l'usage des sobriquets, le fait de faire sonner la cloche pour éloigner les nuages de grêle, carnaval et la fête de la Saint-Jean, le déblayage des routes enneigées, la solidarité villageoise, les usages alimentaires et les jeux pratiqués dans la région de Saccourvielle.

Chants, proverbes et récits de la vallée d'Oueil

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc
Informateur (code) : 520 / 571
Lieu : Montauban-de-Luchon
Date : 1983
Langue(s) : gascon / français

Support original : 1 cass., stéréo – *Master* : 1 cass. audionum.
Durée : 54min 55s
Consultation : 1 d.c. audio, CD[570]567

L'enquête est réalisée auprès d'un homme et d'une femme, frère et sœur, originaires de Saccourvielle en vallée d'Oueil. Il est tout d'abord question de la pratique du chant et des chansons connues telles que « L'africaine » qu'interprète l'homme. Puis, la discussion se poursuit avec des récits sur les ours et les loups. La dernière partie est consacrée à divers éléments de la littérature orale : deux formulettes, six devinettes, huit proverbes et sept chants en français et en gascon. A plusieurs moments, l'enquêteur sollicite la mémoire des informateurs en chantant quelques paroles de chants et en récitant devinettes et proverbes qu'il a consigné par écrit.

Notes : Au tout début de l'enregistrement a été rajouté le chant « Violettes fanées » auquel, par le biais d'un montage, a été inséré le refrain entre chaque couplet.

Répertoire de danses jouées à l'accordéon diatonique

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc
Informateur (code) : 418 / 553
Lieu : Gouaux-de-Larboust
Date : [1984 ca]
Langue(s) : gascon / français

Support original : 1 cass., stéréo – *Master* : 1 cass. audionum.
Durée : 1h 02min 24s
Consultation : 1 d.c. audio, CD[571]568

Dans une ambiance de rencontre entre amis, un ancien musicien de bal originaire de Trébons-de-Luchon en vallée d'Oueil et Jean-Marc Apiou interprètent une série de danses à l'accordéon diatonique. Leur répertoire est composé de valses, de scottishs, de mazurkas, d'une polka, d'une gigue, d'une polka piquée, d'une farandole et d'une varsovienne. Un homme interprète un chant en français : « L'africaine ». Plusieurs discussions et commentaires humoristiques se glissent entre les interprétations des morceaux.

Notes : Plusieurs personnes sont présentes, arrivent et partent pendant l'enregistrement

Proverbes et description du carnaval en vallée de Louron et vallée de Larboust

Enquêteur : Arrous, Bernard

Informateur (code) : 557

Lieu : [Loudenvielle]

Date : 1983

Langue(s) : gascon

Support original : 1 cass., stéréo – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 34min 04s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[572]569

L'enquête est réalisée auprès d'un homme originaire d'Estarvielle en vallée de Louron. Il fait tout d'abord une description assez précise du carnaval d'Estarvielle : déguisements, bal, *pescajos* (pâtisserie), tour du village, quête de victuailles par les jeunes, chants et jugement de carnaval. Puis, à la demande de l'enquêteur, il évoque le carnaval tel qu'il se déroulait dans d'autres communes de la vallée de Louron, ainsi que le carnaval d'Oô en vallée de Larboust qui, dans sa jeunesse, était très réputé. L'enquêteur oriente ensuite la discussion sur les particularismes du dialecte louronnais. La dernière partie de l'enquête consiste en la récitation de dix proverbes en gascon. Pour solliciter la mémoire de l'informateur à propos des chants de carnaval, l'enquêteur a recours à un enregistrement du chant "Carnaval" par le groupe Los de Nadau.

Enr. n°570

Description des coutumes de carnaval en vallée de Larboust

Enquêteur : Arrous, Bernard

Informateur (code) : 558 / 559

Lieu : Gouaux-de-Larboust

Date : 1983

Langue(s) : gascon - Certaines expressions sont difficilement compréhensibles

Support original : 1 cass., stéréo – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 10min 44s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[573]570

L'enquête est réalisée auprès de deux dames originaires de la vallée de Larboust. Elles évoquent les coutumes de carnaval propres à cette vallée : les déguisements, la quête des victuailles, l'alimentation spécifique à cette période, la mort de carnaval, les chants et les danses pratiquées lors du bal. Elles racontent également le rôle des femmes durant la fête. Une d'elles récite un couplet du chant « Adiu praube carnaval ».

Notes : Le souffle important et la sous-modulation rendent, par moments, le document difficilement compréhensible.

Éléments de littérature orale du Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 523

Lieu : Cathervielle

Date : [1983]

Langue(s) : gascon / français - Les formes brèves sont données en gascon puis traduites en français

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 06min 50s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[574]571

L'enquête est réalisée auprès d'une dame originaire de Cathervielle en vallée de Larboust. Elle interprète tout d'abord deux berceuses, puis récite en gascon dix-neuf proverbes, huit locutions populaires et un virelangue.

Répertoire chanté et éléments de littérature orale recueillis en Haut-Comminges

Enquêteur : Apiou, Jean-Marc

Informateur (code) : 521 / 675

Lieu : Bagnères-de-Luchon

Date : 1984-02-14

Langue(s) : gascon / français

Support original : 1 cass., stéréo – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 1h 08min 53s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[575]572

L'enquête est réalisée auprès d'un homme originaire de Bagnères-de-Luchon en Haut-Comminges. Sa cousine, qui est également la mère de l'enquêteur, y participe activement, tantôt comme enquêtrice, tantôt comme informatrice. L'informateur chante plusieurs chants en français et en gascon. Quelques uns appartiennent au répertoire traditionnel. D'autres, plus récents ont été composés par des auteurs locaux. D'autres encore appartiennent au répertoire des opérettes et variétés des années 1940-1950. Les chants sont entrecoupés de commentaires sur leur pratique, d'un récit anecdotique et d'un témoignage sur les jeux pratiqués à Bagnères-de-Luchon. Le document contient également un proverbe météorologique, une devinette et le chant « Jo qu'ei un parelh de solièrs » interprété par la dame.

Notes : Montage.

Répertoire musical du groupe Era Gavèca

Bal animé par le groupe Era Gavèca dans le cadre de la semaine occitane

Enregistrement réalisé par : Apiou, Pierre

Lieu : Bagnères-de-Luchon

Date : 1980-09

Langue(s) : français / gascon - Les danses sont présentées en français, seulement quelques phrases sont en gascon

Support original : 1 bde, 9,5cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 1h 38min 50s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[555]552

Le groupe luchonnais Era Gavèca anime un bal traditionnel dans le cadre de la semaine occitane à Bagnères-de-Luchon en septembre 1980. Les danses jouées sont la polka, le rondeau, la scottish, la valse, la farandole, la gigue, la gavotte, le saut du lapin, la marche, la lavaira, la mazurka, la youska, la remenilhe, la bourrée et le congo. Les instruments utilisés sont l'accordéon diatonique, le violon, la mandoline, la guitare, la guitare basse électrique et des percussions.

Notes : Certains instruments sont mieux entendus que d'autres (accordéon diatonique, guitare basse électrique)

Enregistrement d'un bal animé par le groupe Era Gavèca

Enregistrement réalisé par : Apiou, Pierre

Informateur (code) : 418

Lieu : Castillon-de-Larboust

Date : [1980 ca]

Langue(s) : français / gascon - Certaines danses sont présentées et commentées en français ou en gascon

Support original : 1 bde, 9,5cm/s, stéréo – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 1h 04min 12s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[557]554

Enregistrement d'un bal animé par le groupe luchonnais Era Gavèca à Castillon-de-Larboust. Les danses jouées sont la polka, la youska, le rondeau, le congo, la gigue, la valse, la polka des bébés, la bourrée, la scottish et les sept sauts. Les instruments utilisés sont l'accordéon diatonique, le violon, la guitare, la guitare basse électrique, la flûte, la mandoline et des percussions. Une bourrée : « Ara montanha » est chantée et interprétée sous deux versions différentes.

Notes : Plusieurs morceaux sont coupés avant la fin.

Répertoire de musiques à danser de Gascogne par le groupe Era Gavèca

Enregistrement réalisé par : Apiou, Pierre

Lieu : Bagnères-de-Luchon

Date : [1981]

Langue(s) : français - Une valse est chantée en français

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 48min

Consultation : 1 d.c. audio, CD[559]556

Enregistrement d'une répétition du groupe luchonnais Era Gavèca dans une ambiance détendue. De nombreuses danses telles que le carnaval de Lanz, le tango, la polka, la valse, le rondeau ou la scottish sont jouées à l'accordéon diatonique, la guitare, la guitare basse électrique, la vielle à roue, la flûte et aux percussions. Certaines danses sont interprétées deux fois, voire même trois, dans des versions différentes : « Polkas des flics », « De temps en temps ».

Répertoire de musique à danser de Gascogne par le groupe Era Gavèca

Enregistrement réalisé par : Apiou, Pierre

Lieu : Bagnères-de-Luchon

Date : [1982 ca]

Langue(s) : gascon – Le chant *Jan de la Reula* est chanté en gascon

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 46min 31s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[566]563

Il semblerait que cet enregistrement soit un montage effectué à partir de plusieurs répétitions du groupe luchonnais Era Gavèca. Le répertoire est composé d'airs à danser tels que le rondeau, la mazurka, la polka, la polka piquée, la gigue, la valse et la scottish.

Notes : Montage.

Répertoire de musiques à danser de Gascogne par le groupe Era Gavèca

Lieu : Bagnères-de-Luchon

Date : [1982 ca]

Langue(s) : gascon – Les airs à danser sont en gascon

Support original : 1 bde, 19cm/s, mono – *Master* : 1 cass. audionum.

Durée : 46min 21s

Consultation : 1 d.c. audio, CD[567]564

Cet enregistrement est un montage effectué à partir d'une répétition et d'un bal du groupe luchonnais Era Gavèca. Le groupe interprète une série de danses telles que la farandole, la valse, la bourrée, le rondeau, le pas du loup, la polka, la youska, le congo et la gigue. Deux rondeaux de neuf sont chantés ainsi qu'une bourrée qui est interprétée dans une version lente. Les autres morceaux sont uniquement instrumentaux.

Notes : Montage ; le changement d'ambiance nous prouve le passage d'une répétition à un bal.

Index des œuvres orales et musicales interprétées

Titres des chants	17
Titres des airs fredonnés.....	18
Titres des morceaux instrumentaux.....	19
Titres des formes brèves.....	20
Titres des récits	23

Titres des chants

A Bordèu que i a nau damas	564
Adiu praube carnaval	562, 569, 570, 572
Africaine (L')	567, 568
Aïe de ma dent	572
Anhel que m'as donat (L')	572
Après avoir travaillé de très nombreuses années	572
Aqueras montanhas	557, 562, 566, 567, 568
Ara montanha	554, 564
Auprès de ma blonde	568
A vint ans quitèri Palhet	572
Bonjour Mademoiselle comment vous portez-vous ?	561, 572
Briquet d'Alexandre (Le)	572
Carnaval	569
Carnaval tu t'en vas nous ferons des crêpes	562
Chasseur (Le)	572
Chut chut chut	557, 566, 572
Cœur de la pauvre petite palpite palpite (Le)	562
Coupant un morceau de gruyère	572
Derrière chez nous	568
De temps en temps	556
Dròm dròm vèni vèni vèni	571
En passant en eths quate cantons	572
E tan que farem atal	564, 566, 572
E tan que heram atau	554
Io soi porquèr de nòstre bèl vilatge	562
Ivrogne et le pénitent (L')	572
J'ai fait l'amour à une brune	572
J'ai senti sur ta lèvre mignonne	572

Jan de la Reula	563
Jan petit que dança	560, 561
Jean Jean Jean que ta femme est belle	561
Je suis le ménétrier Thomas un peu rouillé par l'âge	567
Jo qu'èi un parelh de solièrs	572
Margarideta se voletz jogar de la flabuteta	554, 564
Molièra qu'a nau escuts (La)	564
Nau oras van sonar	572
Non tastaràs non tastaràs non tastaràs mistràs	561, 567
Nòstre senher de Sen Sernin	571
Per un plaser d'amor jo'm sòi abandonada	567
Pinard c'est de la binasse (Le)	568
Quan ven Vincenç eth celèbre escanaire	572
Quan vòs ganhar gentilha pastorèla	572
Que pòt torar que pòt givrar	567, 572
Si tu viens à Superbagnères	572
Si tu voulais partager mon bonheur	561
Sòm sòm	557, 566, 567, 572
Sous mon balcon l'autre <i>soiros</i>	572
Un dimanche d'avril	567
Un pauvre noir des côtes de Guinée	572
Vam escotar las aubadas	572
Violettes fanées	567, 572

Titres des airs fredonnés

Air de carnaval	572
Air des cavalcades de Luchon	572
Scottish	572
Sérénade	572
Tres pases	561
Valse	572

Titres des morceaux instrumentaux

Ara montanha	554, 564
Bourrée	551, 552
Carnaval de Lanz	556
Derrière chez nous	551
Eau vive (L')	551
Etoile des neiges	568
Farandole	551, 552, 564, 568
Fille de la meunière (La)	554, 563, 564, 568
Gavotte	552
Gigue	552
J'ai quitté mon beau pays	551, 568
Java	555
Lavaira (La)	552, 554
Marche	552
Marche de noce	564
Marin-congo	552, 554, 564
Marine (La)	551, 568
Mazurka	551, 552, 556, 563, 565, 568
Mère (Lo)	552, 554, 564
Mon pantalon	568
Montagne Pyrénées	568
Morceau instrumental à l'accordéon diatonique	551
Non tastaràs	555, 568
Pas du loup	564
Polka	551, 552, 555, 556, 562, 563, 565
Polka de Galice	556
Polka des flics	556
Polka italienne	551
Polka mexicaine	568
Polka piquée	551, 555, 563, 568
Pour aller à la chasse	551
Remenilha	552
Rondeau	552, 554, 556, 563, 564
Saut du lapin	552
Scottish	552, 554, 555, 556, 563
Sept sauts	554
Tango	556
Valse	551, 552, 554, 562, 563, 564, 568

Valse marseillaise	551, 568
Valse sous ta fenêtre	556
Valse à Mounic	551
Varsovienne	551
Youska	552, 554, 564

Titres des formes brèves

Blasons populaires

Blason populaire sur Juzet, Salles et Moustajon	557
Blason populaire sur le Luron, le Val d'Aran et le Larboust	557, 566
Blason populaire sur Montauban et Juzet	557, 566
Blason populaire sur Montespan	557, 566
Blason populaire sur Sode et Bernet	557, 566

Devinettes-énigmes

Devinette	567
Devinette sur la bouteille	567
Devinette sur la vache	567
Devinette sur le café et le train	567
Devinette sur le gland et le cochon	572
Devinette sur le toit	567
Devinette sur l'étudiant et le ruisseau	567
Devinette sur le veau	557, 566
Devinette sur le ver	557, 566

Formulettes

Formulette pour séparer l'écorce de la branche	558, 567
Formulette sur la coccinelle	557, 566
Formulette sur la fin de la semaine	557, 566
Formulette sur la poule	559
Formulette sur le conte de Janolié	560
Formulette sur le jeu de cache-cache	561
Formulette sur le veau	557
Formulette sur les cloches	559
Formulette sur les doigts	557, 559, 566
Formulette sur les noms donnés aux bovins	557, 566

Formulettes enfantines

Formulette enfantine	557, 558, 559, 566, 567, 572
----------------------------	------------------------------

Locutions populaires

Comparaison avec le coucou	559, 571
Expression péjorative pour désigner quelqu'un	566
Expression populaire	566, 571
Expression pour conjurer le malheur	561
Expression pour se faire une place	559
Expression sur celui qui est pressé	571
Expression sur celui qui est têtu	571
Expression sur la désinvolture	559
Expression sur la folie	571
Expression sur la ressemblance	571
Expression sur la sottise	559
Expression sur le bavard	559, 571
Expression sur le maïs	557
Expression sur le temps lourd	572

Mimologismes

Mimologisme de la poule	557, 559
Mimologisme du coq	557
Mimologisme du feu	557
Mimologisme du poulet	557, 559

Proverbes-dictons

Proverbe	571
Proverbe météorologique	557, 558, 559, 560, 561, 566, 567, 569, 571, 572
Proverbe religieux	557, 566
Proverbe sur avril	557
Proverbe sur décembre	557, 560
Proverbe sur février	560, 567
Proverbe sur janvier	560, 569
Proverbe sur la beauté	557
Proverbe sur la bêtise	557, 559, 566
Proverbe sur l'absence	571
Proverbe sur l'abus	561
Proverbe sur la continuité	559
Proverbe sur la faim	559, 561
Proverbe sur la femme	559

Proverbe sur la franchise	559
Proverbe sur la lune	560
Proverbe sur la mort	557, 559
Proverbe sur la méchanceté	559
Proverbe sur la médisance	561
Proverbe sur l'amitié	557
Proverbe sur l'année	561
Proverbe sur la patience	559
Proverbe sur la pauvreté	571
Proverbe sur la personne avertie.....	559
Proverbe sur la politesse	557
Proverbe sur l'apprentissage	557, 566
Proverbe sur la promesse	559, 571
Proverbe sur la renommée	559
Proverbe sur la ressemblance	561
Proverbe sur la richesse	571
Proverbe sur la récolte	559, 560, 567
Proverbe sur l'argent	559, 571
Proverbe sur la sagesse	557, 559
Proverbe sur la satiété	559
Proverbe sur la souffrance morale	559, 561
Proverbe sur l'autodétermination	559
Proverbe sur la vaillance	557, 559, 566, 571
Proverbe sur la volonté	557, 566
Proverbe sur le bâillement	559, 560, 561
Proverbe sur le bon marché	559
Proverbe sur le bûcheron	559, 560
Proverbe sur l'économie	571
Proverbe sur le contentement	571
Proverbe sur le dimanche avant carnaval	559
Proverbe sur le désordre	571
Proverbe sur le fumier	558
Proverbe sur l'égoïsme	559, 571
Proverbe sur le loup	559
Proverbe sur le mariage	557
Proverbe sur le mensonge	571
Proverbe sur l'entraide	557, 566, 571
Proverbe sur l'envie	559
Proverbe sur le pardon	561
Proverbe sur le partage	559

Proverbe sur le porc	559, 560
Proverbe sur le printemps	557, 566
Proverbe sur le rire	559
Proverbe sur le savoir	557, 566
Proverbe sur le travail	559, 561
Proverbe sur le veau	559
Proverbe sur les boiteux et les bossus	557
Proverbe sur les bonnes et mauvaises actions	559, 571
Proverbe sur les chiens	561
Proverbe sur les compliments	571
Proverbe sur les hommes	557, 571
Proverbe sur les particularismes	561
Proverbe sur les personnes indésirables	559
Proverbe sur l'hiver	559, 560
Proverbe sur l'honnêteté	557
Proverbe sur l'hypocrisie	557, 566
Proverbe sur l'indécision	557, 566
Proverbe sur l'inefficacité	561
Proverbe sur l'influence	559
Proverbe sur l'orge	560
Proverbe sur l'orgueil	557, 559, 566
Proverbe sur mai et juin	560
Proverbe sur mars	560, 567
Proverbe sur mars et avril	561
Proverbe sur novembre	559
Proverbe sur payer et mourir	571
Proverbe sur une mauvaise fréquentation	557
Proverbe sur une place pour chacun	557, 566

Virelangues

Virelangue	571
------------------	-----

Récits

Récits anecdotiques

Histoire de Joseph et Marie	572
Histoire du montreur d'ours obligé d'abattre son ours	567
Promeneur qui voulait aller à Gouron (Le)	559
Un carnaval improvisé	569

Récits de peur

Histoire du tailleur et du loup	566
Sastre de Benqué (Eth)	567

Récits légendaires

Cloche en or de Saccourvielle (La)	566
--	-----

index des incipits des chants et des formulettes chantées

Incipits des chants	25
Incipits des formulettes chantées.....	27

Incipits des chants

A Bordèu que i a nau damas	564
Adiu praube carnaval tu t'en vas e jo demòri	570
Adiu praube praube carnaval tu t'en vas e jo demòri	569
Adiu praube praube praube adiu praube carnaval	562, 572
Aïe de ma dent mon diu quin mau de dent	572
Anhel que m'as donat s'en es anat (L')	572
Après avoir travaillé de très nombreuses années	572
Aquelas hemnas vielhas	566
Aqueras montanhas que tan hautas son	567
Ara montanha ma maire	554, 564
Auprès de ma blonde qu'il fait bon dormir	568
A vint ans quitèri Palhet	572
Bonjour Mademoiselle comment vous portez-vous ?	561
Carnaval tu t'en vas nous ferons des crêpes	562
Chasseur le chasse mais ne le tue pas (Le)	572
Chut chut chut ne cau pas tot díser	557, 566, 572
Cœur de la pauvre petite palpite palpite (Le)	562
Coupant un morceau de gruyère	572
De ns'aver hicat cadenas	569
Derrière chez nous il y a une montagne	568
Dessús ma finestra i a un ausèron	566
Dròm dròm vèni vèni vèni dròm dròm vèni vèni sòm	571
En passant en eths quate cantons	572
E tan que farem atal compraram pas de borda	566
E tan que farem atal mila diu cromparem pas de borda	572
E tan que heram atau mila diu cromparem pas de borda.....	554
Io soi porquèr de nòstre bèl vilatge.....	562
J'ai fait l'amour à une brune de l'âge de quinze à seize ans	572
J'ai senti sur ta lèvre mignonne	572
Jan de la Reula mon amic	563

Jan petit que dançe quand a plia era pansa	561
Jean Jean Jean que ta femme est belle	561
Je suis le ménétrier Thomas un peu rouillé par l'âge	567
Joan petit que dançe quan a plia era panse	560
Jo qu'èi un parelh de solièrs que ma mia m'a crompat	572
Loin des champs habitait une belle africaine	567
Loin des champs habitait une jeune africaine	568
Margarideta se voletz jogar de la flabuteta	554, 564
Me'n vau entara glèisa pas per devocion	557
Molièra qu'a nau escuts (La)	564
Mon papa ne veut pas que je danse la polka	572
Nau oras van sonar	572
Ne faites pas l'amour fillettes je vous conseille	556
Non tastaràs non tastaràs non tastaràs mistràs	561, 567
Nòstre senher de Sen Sernin het dormir aqueste nin	571
Peishetz peishetz oelhetas peishetz doçament	566
Per un plaser d'amor jo'm sòi abandonada	567
Pinard c'est de la binasse (Le)	568
Quan ven Vincenç eth célèbre escanaire	572
Quan vòs ganhar gentilha pastorèla	572
Que pòt torar que pòt givrar	567, 572
Se canta que cante	568
Si tu viens à Superbagnères viens-y avec nous	572
Si tu voulais partager mon bonheur	561
Soleil s'est levé il ne fait pas si noir (Le)	572
Sòm sòm sòm vèni vèni vèni	566, 567
Sòm sòm vèni vèni vèni	557, 572
Sous mon balcon l'autre <i>soiros</i>	572
Un colonel d'un certain âge avec sa femme rentrait chez lui	572
Un dimanche d'avril tous deux dans la clairière	567
Un pauvre noir des côtes de Guinée	572
Vam escotar las aubadas que se venguen de sonar	572
Violettes fanées souvenir du bonheur	567, 572

Incipits des formulettes chantées

Antòni gargòni cargat de botelhas	557
As traucada era livata ath hons (L')	557, 566
Dindoleta dindolan campaneta de Guran	557, 566
Din dan campanetas de Guran	559
Io m'en vau entau mercat quan eths autis s'en tornen	566, 557, 572

index des danses citées, décrites, chantées ou jouées

bourrée	551, 552, 554, 564
carnaval de Lanz	556
charleston	570
congo	552, 554, 564
farandole	551, 552, 564, 568, 572
gavotte	552
gigue	552, 554, 563, 564, 568, 570
java	555
marche	552
mazurka	551, 552, 556, 561, 563, 565, 568, 569
pas du loup	564
polka	551, 552, 554, 555, 556, 561, 562, 563, 564, 565, 568, 569, 570
polka des bébés	552, 554
polka piquée	551, 555, 563, 568, 572
quadrille	568, 569, 570
remenilhe	552
ronde	570
rondeau	552, 554, 556, 563, 564
saut béarnais	554
saut du lapin	552
scottish	552, 554, 555, 556, 563, 568, 569, 572
tango	556
tres pases	555, 561, 567, 568
valse	551, 552, 554, 556, 562, 563, 564, 568, 570, 572
varsovienne	551
youska	552, 554, 564

index des instruments de musique joués, cités ou décrits

accordéon	561, 566, 569
accordéon diatonique.....	551, 552, 554, 555, 556, 562, 563, 564, 565, 568, 569
clarinette.....	569
caramera	554, 556, 563
flûte	552, 554, 556, 563, 564
flûte à bec	563
graile	552
grelot	552, 554
grosse caisse	554, 556
guitare	552, 554, 555, 556, 563, 564, 569
guitare basse électrique	552, 554, 555, 556, 563, 564
guitare électrique	556
mandoline	552, 554, 556, 563, 564
percussions	552, 554, 555, 556, 563, 564
shiulet de craber	558
sifflet	556
sifflet végétal	558, 567
trompe d'appel	558
trompette	572
vielle à roue	556
violon	552, 554, 555, 563, 564

index des mots-clés thématiques, des dates et périodes et des chants cités

caractères standard : mots-clés thématiques

caractères en italique : dates et périodes

petites majuscules : chants cités

1910-1920	562
abattage du cochon	569, 572
AS TRAUCA DA ERA LIVATA ATH HONS (L') (ch.)	566
acquisition de l'instrument de musique	562
adolescence et jeunesse	562, 566, 569
aliment d'origine animale	566
apprentissage de la danse	566
apprentissage musical	562, 572
bal	569, 570, 572
beurre	566
café (boisson)	566, 569
cavalcade	572
CANÇON DETH PORQUÈR (ch.)	572
<i>carnaval et mi-carême</i>	562, 566, 569, 570, 572
cartes	572
chant	562, 566, 567, 568, 569, 570, 572
charcuterie	566
charivari	562
châtreur d'animaux	558
chorale	572
cidre	566
cloche	566
cochon	558, 572
cocuage	562
communauté villageoise	566
composition de la chanson	558, 572
comptine et formulette	566
conditions de vie	566
conteur	572
crêpes	562

cueillette	561, 566
culture du maïs	561
curé	566, 569
déguisement de carnaval	569, 570
école primaire	567, 572
église	569
élevage	566, 572
EN PASSANT EN ETHS QUATE CANTONS (ch.)	572
engrais-amendement	558
entraide	566
fabrication d'instruments de musique	558, 567
<i>fête de la St-Jean</i>	566
fêtes	569
feu de la St-Jean	566
football	572
fruit	561, 566
fumier	558
<i>guerre 14-18</i>	567
herbier	558
huile	566
instrument de musique d'annonce	558
instrument de musique de l'enfance	558, 567
jeu la poule	572
jeu à saute-mouton	566
jeu de colin-maillard	561
jeu de force et d'adresse	558
jeu de malice et d'observation	561
jeu de quille de neuf	566
jeu eth bolho	558
jeu escarravelhat	561
jeu la mari-orva.....	561
JOAN JOAN PETITÒTA (ch.)	567
JOLI NOM DE NINON (LE) (ch.)	572
jugement de carnaval	569
lancer de boules	566
loup	567
monstre d'animaux	567
musicien	561, 562, 566, 569
musique verte	558
neige	566

œuf	566
orage	566
orchestre	562
ours	567
paramusique	562
parler d'oc	569, 572
pomme (aliment)	566
pratique de la danse	561, 562, 566, 568, 569, 570, 572
pratique musicale	562, 566, 567, 568, 569, 570, 572
proverbe	566
pâtisserie	569, 570
QUAN VEN VINCENÇ ETH CELEBRE ESCANAIRE (ch.)	572
quilles	566, 572
quête	569, 570
rapport enfant-parent	566
rémunération du musicien	569
rites de protection	566
rôle et tâche mari et femme	570
S'EN CANTOS QUE CANTOS (ch.)	567
ski	572
sobriquet	566
SÒM SÒM (ch.)	566
soupe	566
sucré	566
tabac à priser	572
toponymie	566
transport à cheval	566
transport à pied	566
travail des enfants	566
UN DIMANCHE D'AVRIL (ch.)	567
VALSE BRUNE (LA) (ch.)	566
veillée	561, 572
voierie	566

index des lieux cités ou évoqués

Adervielle (65)	569
Bagnères-de-Luchon (31)	558, 572
Bagnères-de-Luchon (Le Courtat) (31)	572
Benque-Dessous-et-Dessus (31)	558
Castelblancat (<i>Tour</i>) (31)	566
Castillon-de-Larboust (31)	566
Cazaril-Laspenes (31)	558
Cazeaux-de-Larboust (31)	558
Cirès (31)	558
<i>Comminges</i>	566
Estarvielle (65)	569
Garin (31)	558
Gouaux-de-Larboust (31)	558
Haute-Garonne	562
<i>Larboust (vallée)</i> (31)	569, 570
Loudenvielle (65)	569
<i>Louron (vallée)</i> (65)	569
Mayrègne (31)	561
Mont (65)	569
<i>Oueil (vallée)</i> (31)	566
Oô (31)	558, 569, 570
<i>Oô (vallée)</i> (31)	572
Portet-de-Luchon (31)	558
Saccourvielle (31)	566, 567
Saint-Gaudens (31)	562
Saint-Paul-d'Oueil (31)	558, 567
Trébons-de-Luchon (31)	558

index des noms propres cités

Bartelemi de Justin	569
Jourtau (curé)	558
La Friquette	572
Pelhet (curé)	558
Quetons	572
Salaude, Jean	572
Sansuc (abbé)	572
Vincenç eth escanaire	572

Table de correspondance numéro de confidentialité (CONF) et noms des personnes

N° de CONF (confidentialité)	Nom, Prénom	Enregistrements concernés
0418	Mounic, Jean	551 / 555 / 562 / 565 / 568
0419	Era Gaveca	552 / 554 / 555 / 556 / 563 / 564
0520	Laforge, Pauline	557 / 561 / 566 / 567
0521	Apiou, Marcelle	557 / 572
0522	Sansuc (Abbé)	558
0523	Cazaban (Mme)	559 / 571
0524	Sacaze (M.)	560
0525	Apiou, Jean-Marc	551 / 568
0553	Arrous (M.)	568
0557	Dufaur, Jean	569
0558	Arnauduc, Josefina	570
0559	Arros, Catalina	570
0571	Gouasquet, Jean-Marie	567
0675	Laforge, René	572